



Quý vị và luật gia đình

Hướng dẫn vắn tắt



→ Mục lục

Vài dòng về tập sách này	1
Ly thân và ly dị	3
Bạo hành trong gia đình	7
Giải quyết tranh chấp trong gia đình	11
Con cái	15
Phân chia tài sản của quý vị	20
Tìm sự giúp đỡ ở đâu	25

Produced by Victoria Legal Aid

Victoria Legal Aid
350 Queen Street
Melbourne VIC 3000
Phone: 9269 0234 Country callers: 1800 677 402

Publication orders: www.legalaid.vic.gov.au or phone 9269 0223

Acknowledgments: Victoria Legal Aid gratefully acknowledges the significant contribution made to the development of this publication by the Women's Legal Service of Victoria and the Islamic Women's Welfare Council of Victoria.

Design: Victoria Legal Aid

© 2008 Victoria Legal Aid. Reproduction without express written permission is prohibited. Permission may be granted to community organisations to reproduce, free of charge, part or all of this publication. Written requests should be directed to the Communications and Community Education Manager, Victoria Legal Aid at the above address.

Disclaimer: The material in this publication is intended as a general guide only. Readers should not act on the basis of any material in this publication without getting legal advice about their own particular situations. VLA expressly disclaims any liability howsoever caused to any person in respect of any action taken in reliance on the contents of this publication.

ISBN 978 1 921180 51 4

→ Vài dòng về tập sách này

Victoria Legal Aid

Viễn kiến của chúng tôi

Victoria Legal Aid là một tổ chức hàng đầu và trách nhiệm đối với việc tiếp cận của cộng đồng với hệ thống luật pháp và đối với vấn đề công lý xã hội.

Các giá trị của chúng tôi

Victoria Legal Aid quyết tâm: phục vụ các thân chủ của chúng tôi và cộng đồng một cách chuyên nghiệp và đạo đức; luôn hành động với sự chính trực, công bằng và minh bạch; tôn trọng và đề cao giá trị của sự đa dạng, theo đuổi việc cải thiện liên tục trong khắp tổ chức.

Các dịch vụ của chúng tôi

Chúng tôi có thể giúp quý vị với những trở ngại luật pháp về các vấn đề hình sự, đổ vỡ gia đình, bạo hành trong gia đình, cấp dưỡng con trẻ, vấn đề di trú, an sinh xã hội, sức khỏe tâm thần, nợ nần và các vụ vi phạm giao thông.

Các dịch vụ luật pháp miễn phí của chúng tôi bao gồm:

- thông tin qua điện thoại bằng tiếng Anh và các ngôn ngữ khác
- các tập sách thông tin và tư liệu khác bằng tiếng Anh và các ngôn ngữ khác
- các buổi hội nghị chuyên đề và hội thảo
- cố vấn tại hầu hết các tòa án và tòa tài phán (tribunal), hoặc qua các cuộc hẹn.

Nếu quý vị cần sự giúp đỡ liên tục từ một luật sư, quý vị có thể nộp đơn xin một khoản tài trợ sự giúp đỡ về luật pháp. Việc xin được một khoản tài trợ sẽ tùy thuộc vào hoàn cảnh tài chính cũng như vấn đề pháp lý của quý vị. Quý vị có thể dùng khoản tài trợ để:

- trả tiền luật sư để họ cố vấn cho quý vị, giúp đạt được các thỏa thuận, hoặc đại diện cho quý vị ngoài tòa
- sử dụng dịch vụ giải quyết tranh chấp trong gia đình của chúng tôi.

Hãy gọi chúng tôi qua số 9269 0120 hoặc 1800 677 402 (những người gọi từ miền quê) để tìm hiểu cách thức chúng tôi có thể giúp quý vị.

Đối tượng của tập sách này

Tập sách này dành cho bất kỳ người nào cần biết những thông tin cơ bản về luật gia đình. Tập sách này dành cho những người hiện đang nghĩ tới việc ly thân hoặc những người đã trải qua kinh nghiệm ly thân.

Luật gia đình bao gồm tất cả mọi phương diện của những mối quan hệ gia đình – vấn đề đổ vỡ, ly dị, chăm sóc con trẻ, hỗ trợ tài chánh cho con trẻ và người bạn đời cũ, và việc phân chia tài sản. Trong tập sách này, quý vị cũng sẽ tìm được thông tin về những cách thức dàn xếp mà không phải ra tòa, và những nơi quý vị có thể tới để được giúp đỡ.

Những điều luật pháp quy định

Tại Úc, luật pháp không xem xét tới khía cạnh ai là người có lỗi khi một mối quan hệ bị đổ vỡ. Mối quan tâm chính của luật pháp đó là những điều nào sẽ tốt đẹp nhất cho con trẻ. Trong trường hợp khả thi, các con trẻ nên có một mối quan hệ với cả cha lẫn mẹ và những người quan trọng khác trong cuộc sống của các em.

Không có điều lệ nào ấn định về việc con trẻ sẽ sống ở đâu hay các em sẽ ở với người cha hoặc người mẹ trong thời gian bao lâu. Mỗi gia đình đều khác nhau.

Trong việc phân chia tài sản, luật pháp xem xét tới mọi thứ mà một cặp vợ chồng sở hữu hay kiếm được, và rồi phân chia theo cách thức mà luật pháp cho là công bằng. Đây không phải là vấn đề ai là người đúng và ai là người sai. Đây là việc đưa ra những sắp xếp cho tương lai.

Luật pháp luôn thay đổi. Muốn tìm biết xem có những sự thay đổi gì, quý vị có thể:

- gọi cho Dịch Vụ Thông Tin Luật Pháp của Victoria Legal Aid. Dịch vụ này cung cấp các thông tin luật pháp miễn phí qua điện thoại. Quý vị sẽ có thể nói chuyện với một người bằng chính ngôn ngữ của mình.
Việt ngữ: 9269 0391
Quảng Đông: 9269 0161

- ghé tới một văn phòng Victoria Legal Aid hoặc một trung tâm luật pháp cộng đồng. Các văn phòng này được liệt kê ở mặt sau của tập sách này.

Tìm sự giúp đỡ

Bất kỳ sự đổ vỡ nào cũng đều tạo ra căng thẳng. Nếu có liên quan đến con trẻ, sự việc có thể sẽ đặc biệt khó khăn. Có thể quý vị cũng sẽ thấy khó khăn trong việc đương đầu với vấn đề tài chính. Việc đưa ra những quyết định ở thời điểm này không phải là điều dễ dàng, nhưng có những dịch vụ sẵn sàng giúp đỡ quý vị. Việc tìm cố vấn luật pháp và những sự hỗ trợ khác có thể giúp quý vị biết được mình có những lựa chọn nào.

Việc nói chuyện với một luật sư không có nghĩa là quý vị phải ra tòa, mặc dù các luật sư có thể giúp làm điều này nếu quý vị cần. Nếu được, quý vị hãy tìm cách nói chuyện với người bạn đời cũ của mình để sắp xếp mọi việc cho tương lai. Nếu quý vị có thể thỏa thuận với nhau về một kế hoạch nào đó, điều này sẽ tốt hơn cho tất cả mọi người.

Quý vị có thể tìm giúp đỡ từ một văn phòng trợ giúp luật pháp, một Trung Tâm Family Relationship hoặc một dịch vụ giải quyết tranh chấp để đạt tới một thỏa thuận. Họ cũng có thể giới thiệu quý vị tới những dịch vụ có thể giúp cho mối quan hệ của quý vị với người bạn đời cũ của quý vị. Nếu quý vị cảm thấy lo ngại cho sự an toàn của mình, bị đe dọa hay cảm thấy mình không thể đưa ra các quyết định một cách bình đẳng với người bạn đời cũ, quý vị có thể tìm giúp đỡ.

Xem phần 'Bạo hành trong gia đình'.

Các thông ngôn viên có thể được sắp xếp cho việc cố vấn luật pháp, giải quyết tranh chấp trong gia đình hoặc tòa án.

Xem phần 'Tìm sự giúp đỡ ở đâu'.

Liên lạc với Victoria Legal Aid:

Dịch Vụ Thông Tin Luật Pháp của Victoria Legal Aid cung cấp các thông tin luật pháp miễn phí qua điện thoại từ thứ Hai tới thứ Sáu, 8.45g sáng tới 5.15g chiều. Hãy liên lạc với chúng tôi để biết các thông tin miễn phí về luật pháp và cách thức chúng tôi có thể giúp quý vị. Quý vị sẽ có thể nói chuyện với một người bằng chính ngôn ngữ của mình.

Việt ngữ: 9269 0391

Quảng Đông: 9269 0161

→ Ly thân và ly dị

Ly thân là gì?

Ly thân là khi quý vị ngưng sống chung với nhau như một cặp vợ chồng, ngay cả trong trường hợp quý vị vẫn còn sống trong cùng một nhà. Quý vị không cần phải có sự cho phép hay đồng ý của người bạn đời của mình. Nếu quý vị là người mới đến Úc hoặc cảm thấy lo ngại về tình trạng cư trú của mình, hãy tìm sự giúp đỡ về luật pháp.

Tôi làm cách nào để ly thân?

Muốn được ly thân, quý vị không cần phải xin tòa hay một cơ quan nào của chính phủ, hoặc điền bất kỳ đơn từ nào. Quý vị sẽ không được cấp giấy chứng nhận trong đó ghi là quý vị đang ly thân. Quý vị sẽ cần phải:

- Báo cho các cơ quan chẳng hạn như Centrelink, Child Support Agency và Medicare biết rằng quý vị đang ly thân.
- Có những sắp xếp thỏa đáng cho những con trẻ liên quan, và báo cho gia đình và bạn bè của quý vị biết.
- Sắp đặt các vấn đề tài chính của mình – tính toán cách thức thanh toán các khoản nợ và tiền vay, xem coi quý vị có các trường mục đứng tên chung nào không, những quyền lợi của quý vị về tiền hưu trí và bảo hiểm ra sao, và thay đổi Di Chúc của quý vị. Quý vị cũng hãy báo cho ngân hàng, các công ty hưu trí và bảo hiểm của quý vị biết về tình trạng ly thân của mình.

Điều này sẽ hữu ích nếu quý vị cần chứng minh rằng mình đang ly thân. Quý vị cũng nên tìm sự giúp đỡ về luật pháp.

Xem phần 'Phân chia tài sản của quý vị'

Có phải một trong hai chúng tôi phải rời khỏi căn nhà gia đình hay không?

Việc muốn rời khỏi hay ở lại là quyết định của quý vị. Hoặc giả người bạn đời của quý vị có thể đã rời khỏi quý vị. Nếu người bạn đời của quý vị đã sử dụng bạo lực hay hăm dọa, quý vị có thể cảm thấy rằng mình không còn sự lựa chọn nào khác. Nếu rơi vào hoàn cảnh này, quý vị có thể tìm sự giúp đỡ.

Nếu quý vị thấy lo ngại về sự an toàn của bản thân hay của con cái mình, quý vị cũng có thể tìm giúp đỡ để nộp đơn xin một án lệnh can thiệp (intervention order) tại một Tòa Sơ Thẩm. Án lệnh can thiệp là một án lệnh của tòa với mục đích ngăn chặn một người nào đó đến bất kỳ nơi nào quý vị đang làm việc hay sinh sống. Các án lệnh cũng bảo vệ các con trẻ.

Các tòa án gia đình cũng có thể ban hành những án lệnh về việc ai có thể được ở trong nhà. Hãy tìm sự giúp đỡ về luật pháp và những sự giúp đỡ khác.

Nếu quý vị có một án lệnh chống lại mình trong đó ghi rằng quý vị không được ở trong nhà mình, quý vị phải rời khỏi nhà. Quý vị nên tuân theo án lệnh này và tìm sự giúp đỡ về luật pháp và những sự giúp đỡ khác.

Tôi có bị mất những quyền hạn của mình nếu rời khỏi nhà hay không?

Nếu phải rời khỏi căn nhà gia đình, quý vị sẽ không bị mất những quyền hạn của mình đối với căn nhà hay những đồ đạc của quý vị. Sau này quý vị cũng có thể được quay trở về nhà. Điều tốt nhất là quý vị nên nghĩ tới sự an toàn của quý vị và của con cái của quý vị trước tiên, và cũng nên tìm sự giúp đỡ về luật pháp.

Xem phần 'Bạo hành trong gia đình'

Tôi nên lấy những gì nếu tôi rời khỏi nhà?

Nếu phải rời khỏi nhà một cách khẩn cấp, tốt nhất quý vị nên lấy theo tất cả các giấy tờ về luật pháp và tài chánh của mình, chẳng hạn như:

- giấy khai sinh và các giấy chứng nhận khác
- Di Chúc
- sổ thông hành
- chiếu khân
- sổ ngân hàng và sổ chi phiếu
- những đồ đạc cá nhân mà quý vị cảm thấy lo ngại nếu bỏ lại
- những đồ đạc quý vị có thể cần cho bản thân và cho con cái của quý vị nếu chúng đi theo quý vị.

Tôi có thể dẫn theo các con trẻ hay không?

Có thể, nhưng hãy nhớ rằng luật pháp cho biết trẻ em có quyền có một mối quan hệ với cả cha lẫn mẹ. Nếu việc dời nhà của quý vị gây khó khăn hơn cho người cha/mẹ qua gặp mặt các con, trước tiên quý vị cần phải có sự đồng ý của họ. Nếu được, hãy tìm cố vấn luật pháp, ngay cả trong trường hợp quý vị có được sự đồng ý của người bạn đời cũ của mình.

Nếu quý vị cảm thấy mình hay các con trẻ đang có nguy cơ bị gây tổn thương, hãy tìm giúp đỡ thật nhanh. Gọi cho cảnh sát ở số '000'. Một dịch vụ khẩn cấp về các trường hợp bạo hành trong gia đình cũng có thể giúp quý vị. Hãy tìm sự giúp đỡ về luật pháp càng sớm càng tốt.

Xem phần 'Tìm sự giúp đỡ ở đâu' ở mặt sau tập sách này.

Ly dị là gì?

Ly dị là việc chấm dứt chính thức cuộc hôn nhân của quý vị. Người bạn đời của quý vị không cần phải đồng ý, và luật pháp không xem xét tới việc đó là 'lỗi' của ai.

Tôi có phải xin ly dị hay không?

Không. Tuy nhiên, nếu quý vị hay người bạn đời cũ của quý vị muốn tái hôn, quý vị phải ly dị.

Quý vị có thể đưa ra những sắp xếp cho con trẻ và tài sản mà không cần phải ly dị. Nếu được, hãy cố sắp xếp những việc này sớm sau khi ly thân.

Báo cho các cơ quan chẳng hạn như Centrelink, ngân hàng, công ty huu trí và bảo hiểm biết.

Nếu quý vị vẫn còn trong tình trạng kết hôn, việc này ảnh hưởng tới các quyền hạn và bổn phận của quý vị, với vấn đề tài chánh và Di Chúc của quý vị.

Hãy tìm sự giúp đỡ về luật pháp và tài chánh, đặc biệt trước khi ký kết một thỏa thuận nào đó. Nếu quý vị thực sự ly dị, quý vị phải nộp đơn lên tòa để xin giải quyết vấn đề tài sản trong một thời hạn nhất định. Hãy tìm cố vấn luật pháp.

Tôi xin ly dị bằng cách nào?

Quý vị có thể nộp đơn xin ly dị tại Tòa Sơ Thẩm. Quý vị hay người bạn đời của quý vị phải là một công dân Úc hoặc một người cư trú dài hạn.

Quý vị vẫn có thể nộp đơn xin ly dị nếu quý vị kết hôn tại ngoại quốc – hoặc nếu quý vị không biết người bạn đời của mình hiện đang ở đâu – miễn là quý vị đang sống tại Úc. Nếu quý vị quan ngại là cuộc hôn nhân của mình có thể không phải là một cuộc hôn nhân hợp pháp, hãy tìm sự giúp đỡ về luật pháp.

Tôi có cần một luật sư để xin ly dị hay không?

Hầu hết mọi người nộp đơn mà không cần tới luật sư. Quý vị có thể quyết định nhờ một người luật sư giúp đỡ nếu muốn. Quý vị có thể cần được sự giúp đỡ về luật pháp để sắp xếp về vấn đề con cái và tài sản.

Khi nào tôi có thể được ly dị?

Cuộc hôn nhân của quý vị phải bị đổ vỡ và không có cơ hội hàn gắn trở lại. Quý vị phải ly thân với người bạn đời của mình trong ít nhất 12 tháng và một ngày. Nếu quý vị chỉ mới kết hôn chưa tới 2 năm, các điều kiện phụ trội khác sẽ được áp dụng.

Quý vị có thể đang sống trong cùng nhà, miễn là hai người đều có cuộc sống tách biệt. Quý vị có thể phải chứng minh điều này.

Nếu có con cái trong cuộc hôn nhân này thì sao?

Tòa sẽ muốn rằng phải có những sắp xếp thỏa đáng cho con cái trước khi tòa cho phép ly dị.

Nếu chúng tôi tái hợp với nhau thì sao?

Quý vị có thể sống chung trở lại như một cặp vợ chồng tới 3 tháng trong một thời hạn mà không ảnh hưởng tới thời hạn 12 tháng ly thân.

Thủ tục sẽ kéo dài bao lâu?

Quý vị sẽ cần nhiều tháng để thủ tục ly dị được hoàn tất. Nếu trường hợp của quý vị phức tạp, thủ tục này có thể kéo dài hơn.

→ Bạo hành trong gia đình

Bạo hành trong gia đình là gì?

Bạo hành trong gia đình là bất kỳ hành vi nào giữa các thành viên trong gia đình vốn gây ra sự sợ hãi. Hình thức bạo hành trong gia đình cũng bao gồm hành vi rình rập theo dõi. Những hành vi này bao gồm:

- hăm dọa và dọa nạt (thí dụ, 'tôi sẽ gây đau đớn cho cô/anh nếu cô/anh rời khỏi nhà này', 'cô/anh sẽ bị gọi trả về nước', 'cô/anh sẽ phải vào tù')
- bạo hành thể xác (thí dụ, đánh đập, xô đẩy, ném đồ đạc)
- bạo hành tình dục (thí dụ, cưỡng ép quý vị làm chuyện tình dục)
- hăm dọa tinh thần (thí dụ, 'sẽ không có ai yêu cô/anh', 'tôi sẽ giữ mãi đứa trẻ'.

Quý vị không cần bị thương tích thể xác mới được xem là một nạn nhân của sự bạo hành.

Không ai có quyền gây tổn thương hoặc hăm dọa một người khác. Những luật lệ này bảo vệ tất cả mọi người sống trong nước Úc. Nếu quý vị đang cư ngụ với một chiếu khản và có vấn đề bạo hành trong gia đình xảy ra, hãy tìm sự giúp đỡ về luật pháp ngay.

Bạo hành là hành-vi vi phạm luật pháp và quý vị có thể có hành động để ngăn chặn. Hiện có sẵn những dịch vụ để giúp đỡ quý vị.

Tôi có thể làm gì nếu có tình trạng bạo hành trong gia đình xảy ra?

Hãy hành động để chắc chắn là quý vị và con cái của quý vị được an toàn. Quý vị có thể:

- gọi cho cảnh sát ở số 000
- gọi cho một dịch vụ giúp đỡ các trường hợp bạo hành trong gia đình hoặc một tổ chức cộng đồng địa phương khác
- tìm sự giúp đỡ về luật pháp

- xin một án lệnh can thiệp
- tìm hỗ trợ từ thân nhân và bạn bè

Xem phần 'Tìm sự giúp đỡ ở đâu'

Quý vị có thể gọi cho dịch vụ Women's Domestic Violence Crisis Service of Victoria (24 giờ) qua số điện thoại 9373 0123 hoặc 1800 015 188.

Quý vị cũng có thể gọi cho dịch vụ Immigrant Women's Domestic Violence Service. Điện thoại 9898 3145

Án lệnh can thiệp là gì?

Án lệnh can thiệp là một án lệnh của tòa có mục đích ngăn chặn một người làm những việc như:

- gây tổn thương, quấy nhiễu hoặc hăm dọa một người khác
- tới gần một người khác, nhà của họ, trường học hay chỗ làm của họ
- gây hư hại hay hăm dọa gây hư hại tài sản của một người khác
- nhờ một người khác làm những việc này cho họ
- sở hữu súng.

Bất kỳ người nào sinh sống ở Victoria cũng đều có thể nộp đơn xin một án lệnh can thiệp.

Các án lệnh can thiệp có thể có hiệu lực ở những tiểu bang và lãnh thổ khác để bảo vệ những người di chuyển từ chỗ này sang chỗ khác.

Xem phần 'Tìm sự giúp đỡ ở đâu'

Tôi có thể xin án lệnh can thiệp bằng cách nào?

Hãy tìm giúp đỡ từ một dịch vụ giúp đỡ các trường hợp bạo hành trong gia đình, văn phòng trợ giúp luật pháp hay trung tâm luật pháp cộng đồng để xin một án lệnh.

Quý vị cũng có thể xin tại Tòa Sơ Thẩm, hoặc cảnh sát cũng có thể xin giùm quý vị.

Xem phần 'Tìm sự giúp đỡ ở đâu' ở mặt sau tập sách này.

Điều gì xảy ra tại tòa?

Quý vị sẽ cần điền các mẫu đơn và trình bày cho tòa biết những điều đã xảy ra và lý do tại sao quý vị cần một án lệnh. Nếu quý vị cần thông ngôn viên, hãy yêu cầu tòa sắp xếp. Nếu có thể, hãy mang theo các nhân chứng để hỗ trợ cho câu chuyện của quý vị. Người kia có quyền tranh cãi lại án lệnh đang được đưa ra.

Tòa có thể đưa ra một án lệnh nếu cho rằng quý vị đã bị bạo hành trong gia đình và rằng quý vị có thể bị tổn thương. Trước tiên, một án lệnh ngắn hạn (tạm thời) có thể được đưa ra. Cảnh sát sẽ giao một bản sao của án lệnh này tới người kia. Án lệnh này sẽ kéo dài cho đến ngày ra tòa kế tiếp khi một án lệnh lâu dài hơn (chung cuộc) có thể được đưa ra.

Tòa cũng có thể đưa ra những án lệnh bảo vệ trẻ em.

Nếu án lệnh bị vi phạm thì sao?

Việc vi phạm án lệnh can thiệp là một hành vi phạm luật. Nếu người kia vi phạm án lệnh can thiệp, quý vị hãy gọi cho cảnh sát.

Các án lệnh can thiệp có thể được thay đổi hay không?

Các án lệnh can thiệp có thể kéo dài trong một thời gian ngắn hoặc lâu dài. Các án lệnh này có thể được thay đổi hoặc chấm dứt, nhưng chỉ có tòa án mới có thể đưa ra những quyết định này. Quý vị hoặc người kia đều có thể xin tòa thay đổi hay chấm dứt một án lệnh, thí dụ, nếu quý vị muốn quay trở lại với người bạn đời của mình. Quý vị sẽ phải thuyết phục tòa rằng hoàn cảnh của mình đã thay đổi.

Hãy tìm sự giúp đỡ về luật pháp.

Nếu một án lệnh can thiệp được đưa ra để chống lại tôi thì sao?

- Dù là vi phạm án lệnh này, ngay cả trong trường hợp quý vị không đồng ý với nó. Hãy đọc kỹ. Thí dụ, quý vị có thể được ở lại trong nhà, nhưng tòa ra lệnh cho quý vị phải ngưng quấy nhiễu, gây tổn thương hoặc hăm dọa người kia.

- Quý vị phải ra tòa – một án lệnh có thể được ban hành ngay cả trong trường hợp quý vị không ra tòa.
- Hãy tìm sự giúp đỡ về luật pháp. Những tác động của một án lệnh rất nghiêm trọng.
- Hãy tìm hỗ trợ, từ gia đình, bạn bè hay một dịch vụ hỗ trợ.

Các án lệnh ảnh hưởng tới việc tiếp xúc với con trẻ ra sao?

Nếu một án lệnh can thiệp được đưa ra để chống lại một người cha/mẹ, họ vẫn có thể được tiếp xúc với con trẻ của mình. Án lệnh can thiệp đó có thể cho phép họ gặp gỡ con trẻ dưới một án lệnh nuôi dạy con (parenting order) theo luật gia đình, hoặc nếu cả hai cha mẹ đều đồng ý với việc gặp gỡ thăm nom này.

Một số án lệnh can thiệp có thể thay đổi các án lệnh nuôi dạy con theo luật gia đình về lượng thời gian được ở với con trẻ. Hãy tìm sự giúp đỡ về luật pháp để tính toán các lựa chọn của quý vị trong việc sắp xếp vấn đề thăm nom con trẻ.

Xem phần 'Con trẻ'.

Nếu quý vị cảm thấy các con trẻ có nguy cơ bị tổn thương về mặt thể xác hay tâm lý qua việc gặp gỡ hay giao tiếp với người cha/mẹ kia của chúng, hãy tìm sự giúp đỡ về luật pháp và những sự hỗ trợ khác ngay.

→ Giải quyết tranh chấp trong gia đình

Giải quyết tranh chấp trong gia đình là gì?

Giải quyết tranh chấp trong gia đình là một cách giúp đưa ra những sắp xếp trong gia đình thay vì phải ra tòa. Thủ tục này có thể được thực hiện với sự giúp đỡ của một nhân viên cố vấn, hoặc một 'người hòa giải'. Việc giải quyết tranh chấp trong gia đình là cách thức để giúp mọi người khi họ không thể đồng ý với nhau. Người hòa giải có thể giúp quý vị nói chuyện với nhau về những điều quan trọng và đạt tới một thỏa thuận mà không cần phải ra tòa. Thường thì việc này được thực hiện không có tính cách trang trọng trong cộng đồng – sử dụng người trong nhà hoặc những người khác để tìm cách giải quyết và đưa ra những sự sắp xếp.

Những người cung cấp dịch vụ này là những nhân viên chuyên nghiệp độc lập. Họ được huấn luyện để giúp mọi người lần lựa xem xét các vấn đề của mình và tìm cách đạt tới một thỏa thuận.

Thủ tục giải quyết tranh chấp trong gia đình có thể hoặc không mang tính cách bảo mật. Hãy hỏi xem thủ tục này có được bảo mật hay không.

Khi nào tôi có thể thử qua cách giải quyết tranh chấp trong gia đình?

Quý vị có thể thử qua cách giải quyết tranh chấp trong gia đình ở bất cứ giai đoạn nào, ngay cả trong thời gian trước khi ly thân hoặc sau khi hồ sơ tòa án đã được bắt đầu.

Tôi có phải tham gia thủ tục giải quyết tranh chấp trong gia đình không?

Nếu quý vị muốn tòa ra các án lệnh về con trẻ (án lệnh nuôi dạy con – parenting orders), thường thì quý vị phải thử qua thủ tục giải quyết tranh chấp trong gia đình trước. Tòa sẽ cho quý vị biết phải làm thế nào. Nếu quý vị muốn các án lệnh của tòa về tài sản, tòa cũng có thể yêu cầu quý vị thử qua thủ tục giải quyết tranh chấp trong gia đình.

Quý vị cần chứng minh với tòa rằng mình đã thử qua thủ tục giải quyết tranh chấp trong gia đình, hoặc thủ tục này không thích hợp với hoàn cảnh của quý vị, thí dụ, trường hợp có tình trạng bạo hành trong gia đình. Quý vị có thể cần có một giấy chứng nhận của dịch vụ giải quyết tranh chấp trong gia đình trong đó ghi rõ điều này.

Quý vị cũng có thể nộp đơn trực tiếp lên tòa mà không cần giấy chứng nhận nếu có xảy ra tình trạng bạo hành trong gia đình, tình trạng hành hạ trẻ em hoặc trong những trường hợp khẩn cấp. Hãy tìm cố vấn luật pháp.

Việc sử dụng thủ tục giải quyết tranh chấp trong gia đình không có nghĩa là quý vị phải đi tới một thỏa thuận. Đừng cảm thấy bị ép buộc phải ký tên vào một thỏa thuận nào đó. Quý vị vẫn có thể tìm sự giúp đỡ về luật pháp để đưa ra những quyết định. Thí dụ, quý vị có thể tìm cố vấn luật pháp để hiểu được ý nghĩa của một thỏa thuận nào đó trước khi ký kết.

Nếu chúng tôi có một thỏa thuận, thỏa thuận này có hiệu lực thi hành trên mặt pháp lý hay không?

Quý vị có thể làm cho một thỏa thuận có hiệu lực thi hành trên mặt pháp lý bằng cách yêu cầu tòa làm cho thỏa thuận này trở thành một án lệnh ưng thuận (consent order). Hãy tìm cố vấn luật pháp để hiểu được ý nghĩa của thỏa thuận này.

Nếu quý vị soạn một kế hoạch nuôi dạy con (parenting plan) sau khi đã có các án lệnh của tòa, kế hoạch nuôi dạy con của quý vị phải có những điểm khác với các án lệnh, trừ phi tòa quy định là quý vị không được làm như vậy.

Xem phần 'Tìm sự giúp đỡ ở đâu'

Nếu có tình trạng bạo hành trong gia đình thì sao?

Báo cho dịch vụ biết nếu quý vị thấy lo lắng về sự an toàn của mình. Các dịch vụ giải quyết tranh chấp trong gia đình xem vấn đề bạo hành trong gia đình rất nghiêm trọng. Họ có thể chỉ nhận những trường hợp liên quan đến vấn đề bạo hành trong gia đình nếu có một số điều kiện nào đó được thỏa mãn. Thí dụ, không được có một án lệnh can thiệp vốn ngăn cản những người liên quan tham gia vào tiến trình giải quyết tranh chấp hoặc tư vấn. Họ có thể tiến hành việc giải quyết tranh chấp trong gia đình với mỗi người trong một căn phòng riêng, tòa nhà riêng hay qua điện thoại.

Nếu người bạn đời cũ của tôi từ chối không tham gia thủ tục này thì sao?

Thủ tục giải quyết tranh chấp trong gia đình không thể thực hiện được trừ phi những người liên quan chịu đồng ý tham gia. Nếu một người từ chối tham gia, quý vị có thể cần nhờ tới tòa để giải quyết việc tranh chấp của mình. Quý vị sẽ cần giải thích cho tòa biết rằng quý vị đã yêu cầu tiến hành thủ tục giải quyết tranh chấp trong gia đình, nhưng người kia đã từ chối.

Nếu quý vị đang xin một án lệnh nuôi dạy con, nhân viên phụ trách thủ tục giải quyết tranh chấp trong gia đình có thể cho quý vị một giấy chứng nhận ghi rõ việc này.

Nếu chúng tôi đã thử qua nhưng không có kết quả thì sao?

Nếu quý vị đã thử qua thủ tục giải quyết tranh chấp trong gia đình mà không có kết quả, quý vị có thể chọn giải pháp ra tòa. Nếu người cha/mẹ kia đã nộp đơn lên tòa, quý vị phải được thông báo về việc đó và quý vị phải ra tòa nếu có thể. Nếu quý vị không thể ra tòa vào một ngày nhất định nào đó, hãy báo cho tòa biết và tìm sự giúp đỡ về luật pháp.

Các tòa án không trực thuộc vào chính phủ, cảnh sát hay bất kỳ một cơ quan nào khác. Hầu hết các vụ xử đều diễn ra công khai trừ phi tòa có quyết định khác. Họ lắng nghe từng người liên quan và rồi đưa ra một quyết định. Muốn biết thêm thông tin về ý nghĩa của việc ra tòa, hãy gọi cho Dịch Vụ Thông Tin Luật Pháp miễn phí của chúng tôi. Quý vị sẽ có thể nói chuyện với một người bằng chính ngôn ngữ của mình.

Việt ngữ: 9269 0391

Quảng Đông: 9269 0161

Chi phí của thủ tục giải quyết tranh chấp trong gia đình ra sao?

Một số dịch vụ giải quyết tranh chấp trong gia đình hiện miễn phí. Một số khác tính các mức giá tiền khác nhau tùy theo hoàn cảnh tài chính của quý vị. Hãy liên lạc trực tiếp với dịch vụ và hỏi họ tính bao nhiêu tiền.

Làm sao tôi biết được ở đâu có dịch vụ giải quyết tranh chấp trong gia đình?

Hãy gọi cho đường dây Hướng Dẫn của Family Relationship qua số 1800 050 321 hoặc truy cập www.familyrelationships.gov.au để tìm một Trung Tâm Family Relationship hay các dịch vụ giải quyết tranh chấp khác gần quý vị.

Những tổ chức cung cấp dịch vụ cố vấn luật pháp và giúp đỡ khác cũng có thể giới thiệu cho quý vị.

→ Con cái

Cách tốt nhất để đưa ra những sắp xếp cho con cái một khi chúng tôi ly thân là cách nào?

Nếu được, hãy tìm cách đạt được một thỏa thuận với người bạn đời cũ của quý vị. Nếu quý vị có thể đồng ý với nhau, hãy ghi xuống. Việc đồng ý này có thể hình thành một 'kế hoạch nuôi dạy con'. Hãy tìm sự giúp đỡ về luật pháp để soạn thảo một kế hoạch.

Ông bà, thân nhân hoặc bất kỳ người nào quan trọng trong cuộc sống của con trẻ cũng đều có thể được đề cập tới trong một kế hoạch nuôi dạy con.

Văn phòng trợ giúp luật pháp, Trung Tâm Family Relationship hoặc dịch vụ giải quyết tranh chấp trong gia đình đều có thể giúp quý vị.

Xem phần 'Tìm sự giúp đỡ ở đâu'

Một kế hoạch nuôi dạy con sẽ không được công nhận nếu kế hoạch này được làm với sự hăm dọa hay dọa nạt.

Tôi nên nói gì trong văn bản thỏa thuận hoặc văn bản kế hoạch?

Quý vị nên liệt kê những điều chẳng hạn như:

- nơi các con trẻ sẽ sinh sống
- các con trẻ sẽ ở hay giao tiếp với người nào
- trường học hay nơi giữ trẻ
- các vấn đề y khoa
- các sinh hoạt tôn giáo hay văn hóa
- sự hỗ trợ tài chính cho con trẻ
- trách nhiệm nuôi dạy con trẻ sẽ được chia sẻ ra sao
- các bất đồng về những sắp xếp đối với việc nuôi dạy con trẻ sẽ được giải quyết ra sao
- những người có trách nhiệm nuôi dạy con trẻ sẽ giao tiếp với nhau ra sao.

Tốt nhất nên tìm sự giúp đỡ về luật pháp nếu quý vị có con trẻ dưới 18 tuổi.

Tôi có cần phải ra tòa không?

Nếu có thể đồng ý với nhau, quý vị không cần phải ra tòa. Nếu quý vị muốn thỏa thuận này có hiệu lực thì hành trên mặt pháp lý, quý vị có thể nộp đơn lên tòa xin các án lệnh bằng sự thỏa thuận (các án lệnh ưng thuận).

Hệ thống luật gia đình khuyến khích mọi người tìm cách đồng ý với nhau nếu có thể được. Thủ tục giải quyết tranh chấp trong gia đình có thể ít tốn kém hơn việc ra tòa, và có nhiều sự uyển chuyển hơn. Quý vị vẫn có thể tìm sự giúp đỡ về luật pháp.

Xem phần 'Giải quyết tranh chấp'.

Nếu không có sự thỏa thuận thì sao?

Nếu không có sự thỏa thuận, quý vị có thể nộp đơn lên tòa để xin một án lệnh nuôi dạy con. Quý vị sẽ phải tham gia thủ tục giải quyết tranh chấp trong gia đình trước khi nộp đơn xin một án lệnh nuôi dạy con. Có một số trường hợp ngoại lệ về việc này.

Xem phần 'Giải quyết tranh chấp trong gia đình'.

Một án lệnh nuôi dạy con có thể ghi con trẻ sống ở đâu, ai là người tiếp xúc với các em và những vấn đề khác chẳng hạn như việc học hành. Mối quan tâm chính của tòa đó là các con trẻ. Tòa sẽ quyết định việc nào mang lại quyền lợi tốt nhất cho con trẻ và sẽ xem xét đến ý kiến của các em. Quý vị sẽ phải tới dự một phiên xử ngoài tòa.

Cha mẹ, ông bà hoặc bất kỳ người nào thấy bận tâm về tình trạng phúc lợi của một đứa trẻ cũng đều có thể nộp đơn xin các án lệnh nuôi dạy con.

Các con trẻ có phải ở với người cha và người mẹ một thời gian bằng nhau hay không?

Luật pháp nói rằng cha mẹ đều có trách nhiệm chung bằng nhau trừ phi tòa phán khác. Điều này không có nghĩa là các con trẻ phải ở với người cha và người mẹ một thời gian bằng nhau mặc dù tòa phải xem xét đến việc này.

Hãy nghĩ tới một sự sắp xếp mang lại quyền lợi tốt nhất cho con cái và những điều sẽ thích hợp với quý vị. Điều đó có thể là thời gian bằng nhau giữa cha và mẹ. Nếu việc này không thực tiễn, quý vị có thể chọn sắp xếp cho con trẻ ở với mỗi người cha/mẹ trong những thời gian gồm có cả những ngày trong tuần, cuối tuần, ngày nghỉ lễ và những dịp đặc biệt.

Tốt nhất quý vị nên nghĩ tới chất lượng của việc chăm sóc, cung cấp một môi trường ổn định và bắt tay vào việc thực hiện một kế hoạch trong đó cả người cha lẫn người mẹ đều cảm thấy hài lòng rằng nhu cầu của các con trẻ được đáp ứng đầy đủ. Mỗi trẻ em đều có những nhu cầu khác nhau.

Ai là người phải cấp dưỡng tài chánh cho con cái?

Cả người cha lẫn người mẹ đều có trách nhiệm tài chánh đối với con cái của mình. Số tiền sẽ phải trả tùy thuộc vào:

- mức lợi tức của người cha/mẹ này
- số con trẻ liên quan
- nếu một trong hai người cha/mẹ kết hôn một lần nữa và họ phải hỗ trợ những đứa con khác.

Luật lệ về việc cấp dưỡng con cái hiện đang thay đổi. Điều quan trọng là quý vị nên tìm cố vấn luật pháp để biết được những thay đổi đó có thể ảnh hưởng ra sao đến quý vị.

Muốn biết thêm thông tin hoặc nếu quý vị đang gặp khó khăn trong việc thanh toán tiền cấp dưỡng con cái, hãy liên lạc với Victoria Legal Aid. Chúng tôi có một tài liệu xuất bản về Dịch Vụ Luật Pháp về việc Cấp Dưỡng Con Cái (Child Support Legal Service) bằng ngôn ngữ của quý vị:

Điện thoại:

Việt ngữ: 9269 0391

Quảng Đông: 9269 0161

Nếu các con của tôi không muốn tới gặp người cha/mẹ
kia của chúng thì sao?

Điều này sẽ tùy thuộc vào số tuổi của những đứa trẻ và nếu có các án lệnh của tòa quy định thời gian các em ở với người cha/mẹ kia. Nếu các con trẻ từ chối không chịu gặp người kia, quý vị vẫn có bổn phận phải khuyến khích chúng vì điều này được xem là mang lại quyền lợi tốt nhất cho chúng.

Nếu quý vị tin rằng việc con cái ở với người cha/mẹ kia khiến chúng có nguy cơ bị gây hại về thể xác và tâm lý một cách nghiêm trọng, hãy tìm sự giúp đỡ về luật pháp ngay. Quý vị cũng có thể cần phải báo cho cảnh sát và các cơ quan thẩm quyền khác biết.

Nếu các án lệnh của tòa về vấn đề thời gian nuôi dạy
con cái không được tuân theo thì sao?

Nếu án lệnh cho phép quý vị có thời gian ở hoặc giao tiếp với các con trẻ nhưng chúng bị ngăn chặn không cho làm điều này, án lệnh này đã bị vi phạm. Hãy tìm sự giúp đỡ về luật pháp để chắc chắn là các án lệnh được tuân theo.

Nếu các con trẻ sống với quý vị và người cha/mẹ kia không chịu tới để sinh hoạt với chúng, quý vị không thể buộc họ tới.

Nếu những sắp xếp này không có hiệu quả thì sao?

Mọi việc thay đổi theo thời gian và những sự sắp xếp có thể cần được tính toán khác đi. Tốt nhất quý vị nên bàn thảo với người cha/mẹ kia và tìm cách giải quyết. Nếu có các án lệnh của tòa, các án lệnh đó vẫn tiếp tục được áp dụng, ngay cả trong trường hợp hoàn cảnh của quý vị đã thay đổi.

Hãy tìm sự giúp đỡ về luật pháp. Trung Tâm Family Relationship hay một dịch vụ giải quyết tranh chấp khác có thể giúp quý vị đưa ra một sự sắp xếp khác.

Tôi có thể mang con của tôi sang tiểu bang khác hoặc
ra khỏi nước hay không?

Hãy cố yêu cầu người bạn đời cũ của quý vị cho phép bằng văn bản. Quý vị có thể cần điều này để nộp đơn xin sổ thông hành cho các con trẻ. Việc quý vị có tìm được sự cho phép hay không còn tùy thuộc vào việc quý vị chỉ đơn thuần đi du lịch hay đang dự định dời chuyển (dọn đi chỗ khác). Nếu không được cho phép, quý vị có thể phải xin một án lệnh của tòa.

Luật pháp nói rằng các con trẻ có quyền có một mối quan hệ với cả cha lẫn mẹ, và những người quan trọng khác trong cuộc sống của chúng. Việc dọn đi một chỗ thật xa hoặc sang tiểu bang khác hoặc ra ngoại quốc sẽ ảnh hưởng tới những mối quan hệ này.

Nếu có các án lệnh nuôi dạy con, hãy tìm sự giúp đỡ về luật pháp trước khi làm bất kỳ điều gì vốn có thể vi phạm các án lệnh này. Tòa có thể ban hành các án lệnh tìm kiếm (xác định chỗ ở) và gửi trả lại (giành lại) các con trẻ cho quý vị.

Nếu các con trẻ không được gửi trả lại sau khi gặp
người cha/mẹ kia của chúng thì sao?

Ngay cả trong trường hợp không có các án lệnh của tòa, quý vị vẫn có thể xin tòa giúp để các con trẻ được gửi trả lại. Ngay cả trong trường hợp nếu có án lệnh của tòa về việc các con trẻ sống với quý vị, điều này không có nghĩa là cảnh sát tự động có thẩm quyền gửi trả các con trẻ lại cho quý vị. Quý vị có thể cần xin một án lệnh của tòa để các con trẻ được gửi trả lại cho mình.

Hãy tìm sự giúp đỡ về luật pháp khẩn cấp nếu quý vị nghĩ rằng người bạn đời cũ của quý vị có thể mang các con trẻ của quý vị ra khỏi nước mà không có sự cho phép của quý vị (bắt cóc). Quý vị có thể xin các án lệnh để ngăn chặn điều này xảy ra. Các tòa án đều có số điện thoại khẩn cấp sau giờ làm việc cho những trường hợp này. Hãy hành động nhanh chóng.

Xem phần 'Tìm sự giúp đỡ ở đâu'

→ Phân chia tài sản của quý vị

Việc chúng tôi có kết hôn hay không có quan trọng không?

Có. Nếu quý vị đã không kết hôn với người bạn đời cũ của mình (bất kể quý vị là một cặp vợ chồng không hôn thú hay là một cặp bạn tình cùng phái tính), quý vị không thể nộp đơn xin phân chia tài sản theo *Đạo Luật Gia Đình*. Tuy nhiên, quý vị vẫn có quyền lợi đối với các tài sản. Quý vị có thể nộp đơn lên tòa, nhưng không phải dưới luật gia đình. Luật lệ này có thể sắp thay đổi. Hãy tìm sự giúp đỡ về luật pháp.

Chúng tôi có thể đạt tới một thỏa thuận không?

Bất kể là có kết hôn với nhau hay không, tốt nhất quý vị nên tìm cách đạt tới một thỏa thuận với nhau về tài sản, nếu được. Nếu quý vị cần sự giúp đỡ, có những dịch vụ giải quyết tranh chấp có thể giúp quý vị đạt tới một thỏa thuận.

Xem phần 'Giải quyết tranh chấp trong gia đình'.

Một Trung Tâm Family Relationship cũng có thể giúp đỡ nếu có những vấn đề liên quan đến con cái ngoài vấn đề tài sản.

Hãy tìm sự giúp đỡ về luật pháp trước khi quý vị bắt đầu thương lượng cũng như trước khi ký kết một thỏa thuận. Ngoài ra quý vị cũng nên tìm giúp đỡ về vấn đề tài chánh, chẳng hạn như nhờ một nhân viên cố vấn tài chánh.

Một thỏa thuận có thể đổi thành một án lệnh của tòa vốn có thể có hiệu lực thi hành. Các thỏa thuận được nộp lên tòa sẽ khó thay đổi hơn (ngoại trừ bằng sự thỏa thuận). Ngay cả trong trường hợp cả hai quý vị đều đồng ý, tòa sẽ không đổi thỏa thuận này thành một án lệnh trừ phi việc này 'chính đáng và hợp tình hợp lý', có nghĩa là công bằng cho cả hai người. Mục đích là để làm cho các án lệnh trở thành chung cuộc để quý vị không phải trở lại tòa.

Tôi có cần đến một luật sư hay không?

Quý vị có thể nhờ một luật sư giúp mình thương lượng với người bạn đời cũ của quý vị. Nếu đạt được một thỏa thuận, quý vị có thể yêu cầu thực hiện các án lệnh ưng thuận (consent orders).

Ngay cả trong trường hợp quý vị không nhờ một luật sư giúp trong việc thương lượng, hãy tìm cố vấn luật pháp trước khi ký tên vào bất kỳ một thỏa thuận nào.

Khi nào tôi nên nộp đơn xin phân chia tài sản?

Quý vị có thể nộp đơn xin phân chia tài sản vào bất kỳ lúc nào sau khi ly thân, nhưng điều quan trọng là quý vị hãy tìm cách giải quyết càng sớm càng tốt. Thường thì quý vị sẽ phải giải quyết vấn đề nợ nần và phân chia tài sản, vì vậy đừng nên chần chừ.

Nếu quý vị ly dị, quý vị phải nộp đơn lên tòa để xin các án lệnh về tài sản trong vòng 12 tháng tính từ ngày ly dị thực sự, nếu không quý vị cần phải có phép đặc biệt.

Tôi được quyền hưởng những tài sản nào?

Có rất nhiều điều phải được cân nhắc trong việc quyết định người nào được hưởng phần tài sản nào, đặc biệt trong trường hợp con cái cần được cấp dưỡng. Tên của người nào đứng trên giấy tờ (chẳng hạn như bằng khoán nhà), hoặc người nào mua món này món nọ hay ai là người ký giấy nợ có thể không phải là điều quan trọng. Ngay cả trong trường hợp nếu quý vị kiếm được rất ít hoặc không kiếm được lợi tức, quý vị vẫn có quyền được hưởng tài sản.

Thỏa thuận dàn xếp tài sản nên liệt kê những gì?

Thỏa thuận dàn xếp này nên liệt kê:

- các bất động sản, bao gồm căn nhà gia đình
- tiền bạc được cất giữ dưới dạng tiền mặt hay để trong ngân hàng
- các khoản đầu tư
- các hợp đồng bảo hiểm
- các tài sản thừa kế
- các cổ phiếu
- tiền hưu trí
- nữ trang
- mọi khoản tài sản khác
- mọi khoản nợ, bao gồm các khoản nợ thế chấp, các khoản tiền vay, thẻ tín dụng và nợ cá nhân.

Tài sản bao gồm các khoản tích sản (assets) và tiêu sản (liabilities) do cá nhân sở hữu, với một người khác hoặc do quỹ tín thác gia đình hay công ty gia đình sở hữu.

Tòa quyết định cho mỗi người hưởng tài sản ra sao? Có một thủ tục ba bước dưới Đạo Luật Gia Đình. Thủ tục này chỉ áp dụng đối với các cặp vợ chồng có kết hôn*.

Bước 1

Xác định và ước tính giá trị tất cả các tài sản trong cuộc hôn nhân (bao gồm các khoản nợ). Các tài sản này có thể bao gồm những thứ quý vị có trước và ngay cả sau cuộc hôn nhân.



Bước 2

Xem xét những thứ mà mỗi người đã đem lại cho cuộc hôn nhân (những đóng góp) bao gồm các khoản thu nhập, tiết kiệm, quà tặng, tài sản thừa kế hay các tài sản đã sở hữu trước khi hai người có mối quan hệ, các khoản tân trang nhà cửa, và những đóng góp với tư cách là một người nội trợ hay cha mẹ.



Bước 3

Xem xét đến các yếu tố khác được ấn định trong luật, bao gồm:

- mỗi người có thể sẽ kiếm được bao nhiêu tiền trong tương lai
- tuổi tác và sức khỏe của mỗi người
- việc chăm sóc và hỗ trợ tài chính cho con trẻ
- trách nhiệm đối với việc chăm sóc những người khác
- thời gian mối quan hệ kéo dài bao lâu

Luật pháp xem xét tới tất cả những điều này trong việc quyết định một sự phân chia công bằng. Luật pháp không xem xét tới việc ai là người đã cắt đứt mối quan hệ.

*Điều luật này có thể sắp sửa thay đổi. Hãy tìm sự giúp đỡ về luật pháp.

Nếu tôi rời khỏi nhà thì sao – tôi có bị mất quyền lợi của mình đối với các tài sản không?

Không. Nếu quý vị rời khỏi nhà, quý vị không bị mất quyền lợi của mình đối với phần tài sản căn nhà hay các tài sản khác. Nhưng trước khi quý vị rời khỏi nhà, hãy tìm sự giúp đỡ về luật pháp nếu có thể được. Quý vị cũng nên nghĩ tới những thứ quý vị có thể muốn mang theo.

Xem phần ‘Bạo hành trong gia đình’.

Tôi bảo vệ tài sản của mình bằng cách nào?

Hãy theo dõi tất cả các khoản tích sản và nợ nần cho đến khi những sắp xếp tài chính được hoàn tất. Quý vị có thể chụp hình hay lấy các hồ sơ ghi nhận. Quý vị có thể áp đặt một chứng từ ngăn chặn (caveat) vào bằng khoán nhà đất. Chứng từ ngăn chặn (caveat) là một lời cảnh báo cho những người khác biết rằng quý vị có quyền lợi trên căn nhà đó.

Quý vị cũng có thể xin các án lệnh của tòa (lệnh tòa) ngăn chặn không cho căn nhà được đem bán hoặc các khoản tiền được đem tiêu xài.

Hãy hành động nhanh chóng và tìm sự giúp đỡ về luật pháp sớm.

→ Tìm sự giúp đỡ ở đâu

Giúp đỡ về luật pháp

Victoria Legal Aid

Xem bìa sau để tìm danh sách các văn phòng. Muốn biết thêm thông tin, hãy truy cập trang mạng của chúng tôi hoặc nếu muốn lấy hẹn, hãy gọi điện thoại cho một văn phòng Victoria Legal Aid gần quý vị, thứ Hai tới thứ Sáu từ 8.45g sáng đến 5.15g chiều.

Trang mạng: www.legalaid.vic.gov.au

Dịch Vụ Thông Tin Luật Pháp của VLA

Hãy liên lạc với chúng tôi để biết các thông tin miễn phí về luật pháp và cách thức chúng tôi có thể giúp quý vị.

Quý vị sẽ có thể nói chuyện với một người bằng chính ngôn ngữ của mình.

Việt ngữ: 9269 0391

Quảng Đông: 9269 0161

Mở cửa từ thứ Hai tới thứ Sáu từ 8.45g sáng đến 5.15g chiều.

Quý vị cũng có thể nói chuyện bằng tiếng Anh hoặc yêu cầu một thông ngôn viên qua số 9269 0120. Những người gọi từ miễn què: 1800 677 402.

Các thông tin luật pháp và tài liệu xuất bản

Thư viện của Victoria Legal Aid tại văn phòng Melbourne hiện mở cửa cho công chúng từ thứ Hai tới thứ Sáu, 9g sáng đến 5g chiều.

Victoria Legal Aid phát hành các ấn bản miễn phí về luật gia đình và việc cấp dưỡng con cái. Một số ấn bản hiện có sẵn bằng những ngôn ngữ khác tiếng Anh.

Muốn đặt xin các tài liệu xuất bản của Victoria Legal Aid:

- truy cập www.legalaid.vic.gov.au hoặc ghé tới bất kỳ văn phòng Victoria Legal Aid nào
- gọi điện thoại số 9269 0223
- gửi email tới publication@vla.vic.gov.au

Roundtable Dispute Management

Quý vị luôn được khuyến khích tìm cách giải quyết việc tranh chấp về luật gia đình của mình trước, trong lúc hoặc sau khi quý vị ra tòa. Quý vị có thể sử dụng Dịch Vụ Roundtable Dispute Management (RDM) kín đáo của Victoria Legal Aid trong đó các nhân viên chuyên môn được huấn luyện có thể giúp mọi người đạt tới các thỏa thuận. Thông tin thêm hiện có sẵn tại luật sư của quý vị hoặc tại Dịch Vụ RDM.

ĐT: 9269 0500 hoặc 1800 136 832 (những người gọi từ miền quê) hoặc email: rdm@vla.vic.gov.au

Quý vị có cần thông ngôn viên không?

Nếu quý vị cần một thông ngôn viên để giúp quý vị nói chuyện với bất kỳ dịch vụ nào ở đây, quý vị có thể gọi tới:

Telephone Interpreter Service

ĐT: 13 14 50

Yêu cầu người thông ngôn nối máy của quý vị tới dịch vụ quý vị cần. Quý vị không tốn kém gì khi sử dụng dịch vụ thông ngôn.

Federation of Community Legal Centres

Hãy gọi cho tổ chức này để tìm một trung tâm luật pháp cộng đồng tại địa phương thích hợp với các nhu cầu của quý vị. Tất cả mọi trung tâm đều cung cấp các thông tin luật pháp, và một số đặc trách về các lãnh vực cụ thể của luật gia đình. Họ có thể sắp xếp thông ngôn viên.

ĐT: 9652 1500

www.communitylaw.org.au

Law Institute of Victoria (giới thiệu dịch vụ luật pháp)

Viện Law Institute of Victoria cung cấp Dịch Vụ Giới Thiệu Luật Pháp (điện thoại) miễn phí. Dịch vụ này cho quý vị biết tên của 3 luật sư hiện làm việc trong một lãnh vực nhất định của luật pháp, và đồng ý cho quý vị buổi phỏng vấn đầu tiên với giá hạ.

ĐT: 9607 9550 hoặc 1800 064 865

(những người gọi từ miền quê)

Victorian Aboriginal Legal Service

ĐT: 9419 3888

Aboriginal Family Violence Prevention and Legal Service

ĐT: 9654 3111 hoặc 1800 105 303 (gọi miễn phí)

Các tòa án

Tòa Án Gia Đình / Tòa Sơ Thẩm Liên Bang

ĐT: 1300 352 000

www.familylawcourts.gov.au

Tòa Sơ Thẩm Victoria

ĐT: 9628 7777 (Melbourne) hoặc tra trong niên giám điện thoại trắng dưới đề mục 'Justice Department of Victoria' để tìm tòa án địa phương của quý vị.

Chính phủ

Centrelink

ĐT: 136 150 (văn phòng trợ giúp gia đình) hoặc 131 202 (đường dây đa ngữ)

Child Support Agency

ĐT: 131 272

Department of Human Services (Bảo Vệ Trẻ Em)

ĐT: 131 278

Cảnh sát (khẩn cấp)

ĐT: 000

Các dịch vụ giúp đỡ những trường hợp bạo hành trong gia đình

Women's Domestic Violence Crisis Service (24 giờ)

ĐT: 9373 0123 hoặc 1800 015 188

Domestic Violence and Incest Resource Centre

ĐT: 9486 9866

Immigrant Women's Domestic Violence Service

ĐT: 9898 3145

Men's Referral Service

ĐT: 9428 2899 hoặc 1800 065 973

Quan hệ gia đình và các dịch vụ hỗ trợ

Family Services Australia

Gọi để tìm dịch vụ gần quý vị nhất

ĐT: 1300 365 859

Family Relationship Advice Line

Để tìm địa điểm của các Trung Tâm Family Relationship và các dịch vụ giải quyết tranh chấp khác.

ĐT: 1800 050 321



Quý vị và luật gia đình

Hướng dẫn văn tắt

VLA Legal Information Service

Tel: 9269 0120

Country callers: 1800 677 402

VLA offices

MELBOURNE

350 Queen St

Melbourne VIC 3000

Tel: 9269 0120

Country callers: 1800 677 402

Suburban offices

BROADMEADOWS

North western suburbs

Level 1, Building 1

Broadmeadows Station Centre

1100 Pascoe Vale Rd

Broadmeadows VIC 3047

Tel: 9302 8777

DANDENONG

Westernport region

Level 1, 9-15 Pultney St

Dandenong VIC 3175

Tel: 9767 7111

FRANKSTON

Peninsula region

Cnr O'Grady Ave & Dandenong Rd

Frankston VIC 3199

Tel: 9784 5222

PRESTON

North eastern suburbs

42 Mary St

Preston VIC 3072

Tel: 9416 6444

RINGWOOD

Outer eastern suburbs

23 Ringwood St

Ringwood VIC 3134

Tel: 9259 5444

SUNSHINE

Western suburbs

1/474 Ballarat Rd

Sunshine VIC 3020

Tel: 9300 5333

Regional offices

BALLARAT

Central Highlands region

Area A, Level 1

75 Victoria St

Ballarat VIC 3350

Tel: 5329 6222

BENDIGO

Loddon-Campaspe region

424 Hargreaves St

Bendigo VIC 3550

Tel: 5448 2333

Toll free: 1800 254 500

GEELONG

Barwon region

Level 2, 199 Moorabool St

Geelong VIC 3220

Tel: 5226 5666

Toll free: 1800 196 200

HORSHAM

Wimmera region

29 Darlot St

Horsham VIC 3400

Tel: 5381 6000

Toll free: 1800 177 638

MORWELL

Gippsland region

Cnr Chapel & George St

Morwell VIC 3840

Tel: 5134 8055

BAIRNSDALE

Gippsland region (branch office)

101A Main St

Bairnsdale VIC 3875

Tel: 5153 1975

SHEPPARTON

Goulburn region

36-42 High St

Shepparton VIC 3630

Tel: 5823 6200

WARRNAMBOOL

South Coast region

185 Fairy St

Warrnambool VIC 3280

Tel: 5559 7222

Đặt xin ấn bản

Muốn tải xuống hoặc đặt xin một ấn bản của VLA, hãy truy cập www.legalaid.vic.gov.au

Nếu quý vị cần được giúp để đặt xin ấn bản trên mạng, xin gọi cho VLA qua số 9269 0223